MODERN INDIAN WRITING IN TRANSIMATION

PROF. A. DIVYA
Department of Humanities and Social Sciences
IIT Madras

TYPE OF COURSE: New | Elective | UG/PG
COURSE DURATION: 12 weeks (27 Jan’ 20 - 17 Apr’ 20)
EXAM DATE: 25 Apr 2020

PRE-REQUISITES: Nil
INTENDED AUDIENCE: Students interested in translated work
INDUSTRIES APPLICABLE TO: Any interested learner

COURSE OUTLINE:
It is often argued that the best Indian literature is to be found in the various Indian languages. This course offers a choice selection of significant modern Indian literary works, produced in regional languages, from writers ranging from Tagore to Salma in English translation. These landmark works offer literary snapshots of modern Indian histories, folklore, societal structures such as class and gender, and the aspirations and struggles of men and women who have lived and live through diverse Indian spaces across the length and breadth of the country. The course offers in miniature a “salad bowl” (Ashis Nandy) of Indian literary works in translation that illustrate the complexities of Indian identities, and encourages students to probe concepts such as modernism, regionalism, the contemporary, and representations of history, class, and gender in modern Indian writing in translation.

ABOUT INSTRUCTOR:
Prof. Divya A is an Assistant Professor in the Department of Humanities and Social Sciences, IIT Madras

COURSE PLAN:
Week 1: Introduction, Rabindranath Tagore, “The Hunger of Stones” [Bengali]
Week 2: Vaikom Muhammad Basheer, “The Blue Light” [Malayalam]
Week 3: Anna Bhau Sathe, “Gold from the Grave” [Marathi]
Week 4: Manto, “Toba Tek Singh” [Urdu]
Week 5: Gulzar, “Crossing the Ravi” [Hindi]
Week 6: Amirta Pritam, “Stench of Kerosene” [Punjabi]
Week 7: Perumal Murugan, “The Man Who Could Not Sleep” [Tamil]
Week 8: Girish Karnad, Nagamandala [Kannada]
Week 9: Girish Karnad, Nagamandala (continued)
Week 10: Sundara Ramaswamy, Tamarind History [Tamil]
Week 11: Sundara Ramaswamy, Tamarind History (continued)
Week 12: Indian Poetry in Translation